



ACUERDO ESPECÍFICO

Entre:

La Universidad Pedagógica Nacional (UPN), ubicada en la Calle 72 No. 11-86, Bogotá, Colombia, representada por su Rector, el Doctor Leonardo Fabio Martínez Pérez.

En lo sucesivo denominada "la UPN"

Y

La Universidad Toulouse Jean Jaurès, Francia, con sede en 5 Allée Antonio Machado, 31000 Toulouse, Francia, representada por su Presidenta Emmanuelle Garnier, actuando en representación de su escuela, Instituto Superior de Docencia y Educación Toulouse Occitanie - Pyrénées, 56 avenue de l'URSS 31078 Toulouse, Francia, representada por su directora, Christine Vergnolle Mainar,

En lo sucesivo denominada " el INSPE"

PREÁMBULO:

El 21 de mayo de 2019 se firmó un Acuerdo de Cooperación entre la UPN, el INSPE, la Embajada de Francia en Colombia y el Liceo Francés Louis Pasteur de Bogotá. Este Acuerdo tiene como objeto promover las actividades de enseñanza e investigación de nuestras respectivas instituciones.; y perfeccionar la comprensión mutua sobre los aspectos técnicos, sociales y culturales de nuestros países respectivos.

Para dar cumplimiento a los objetivos propuestos, se acordaron, entre otros proyectos, el facilitar los intercambios de estudiantes entre instituciones y fomentar la participación en programas de colaboración bilateral. En este marco, convenimos llevar a cabo un acuerdo específico, cuyos objetivos se establecen a continuación, y que se relacionan con la recepción de estudiantes de la UPN en el marco de un curso de maestría del INSPE.

ARTÍCULO 1: PROPÓSITO

El propósito de este acuerdo es definir los términos de recepción de los estudiantes de Licenciatura de la UPN, en el Máster de Enseñanza, Educación y Formación (MEEF), mención en "Prácticas e Ingeniería de Formación (PIF), curso "Enseñanza en el Extranjero" para seguir el curso del Máster 2.

ARTÍCULO 2: CONDICIONES PARA RECIBIR ESTUDIANTES UPN EN EL CURSO

Los estudiantes serán identificados por los Jefes de Departamento y/o Coordinadores de las Licenciaturas de la UPN, y la admisibilidad de su solicitud será validada por el Presidente del Comité de admisión del curso.

Los estudiantes admitidos de la UPN deberán registrarse de acuerdo con las condiciones especificadas por el servicio de matrícula del INSPE.

ARTÍCULO 3: CURSO DEL AÑO ACADÉMICO PARA ESTUDIANTES COLOMBIANOS DE LA UPN

El primer curso de capacitación que tomarán de manera presencial los estudiantes de la UPN, con un semestre de duración, será el seguido por los otros estudiantes inscritos en el curso "Enseñar en el Extranjero", con la calificación de Prácticas e Ingeniería de la Capacitación.

El segundo curso, será visto por los estudiantes de la UPN a distancia, mediante plataformas virtuales, y será definido por el INSPE de acuerdo a las necesidades formativas del Programa.

ARTÍCULO 4: DISPOSICIONES PRÁCTICAS Y FINANCIERAS

La UPN se compromete a organizar la movilidad de estudiantes desde su establecimiento.

El INSPE Toulouse Occitanie - Pyrénées, Escuela interna de la Universidad Toulouse II Jean Jaurès, se compromete a organizar la recepción y el acompañamiento de los estudiantes.

El INSPE apoya a los estudiantes colombianos en los procedimientos relacionados con el alojamiento en condiciones adecuadas de confort por un precio adecuado.

Los estudiantes de UPN deben cubrir los costos de sus viajes, comidas y alojamiento en Francia. Se comprometen a contratar, antes de su partida, un Seguro Médico internacional con cobertura para accidentes individuales, repatriación y responsabilidad civil. Se comprometen a enviar a la Oficina de Relaciones Internacionales del INSPE un certificado de estas garantías antes de su llegada.

ARTÍCULO 5: VALIDEZ DEL ACUERDO

El presente Acuerdo entra en vigor por cinco (5) años a partir de la fecha de su firma, entendiéndose que puede ser terminado por cualquiera de las partes, mediante preaviso escrito, enviado con seis (6) meses de anterioridad al vencimiento del mismo. Este Acuerdo puede ser modificado o prolongado, de común acuerdo de las partes y mediante comunicación escrita.

ARTÍCULO 6: TERMINACIÓN

El presente Convenio finalizará al vencimiento del plazo inicialmente pactado o de sus prórrogas. De igual manera se podrá por terminado anticipadamente de común acuerdo entre las partes, mediante la elaboración conjunta del Acta de Terminación, que contenga la fecha de terminación del Convenio y por carta certificada, al menos dos meses antes del final del año académico.

ARTÍCULO 7: LITIGIOS

En caso de dificultad de interpretación o de ejecución del presente Acuerdo, las partes se comprometen a resolver de forma amistosa sus discrepancias a través de los coordinadores designados en el convenio.

En caso de fracasar la conciliación, los responsables de cada institución deberán lograr una solución amigable o denunciar el presente Acuerdo.

Hecho en cuatro copias originales, dos en francés y dos en español.

En Bogotá D.C.

Universidad Pedagógica Nacional



Leonardo Fabio Martínez Pérez
Rector

04 / 08 / 2020

En Toulouse

Université Toulouse Jean Jaurès



Emmanuelle Garnier
Presidenta

INSPE Toulouse Occitanie-Pyrénées



Christine Vergnolle Mainar
Directora

CONVENTION SPÉCIFIQUE

Entre

L'Universidad Pedagógica Nacional (UPN), située Calle 72 No. 11-86, Bogotá, Colombie, représentée par son Recteur, le Docteur Leonardo Fabio Martínez Pérez.

ci-après dénommée "l'UPN"

et

L'Université Toulouse Jean Jaurès, France dont le siège est situé 5 Allée Antonio Machado, 31000 Toulouse, France, représentée par sa Présidente, Emmanuelle Garnier, agissant pour le compte de l'Institut National Supérieur du Professorat et de l'Éducation Toulouse Occitanie - Pyrénées, 56 avenue de l'URSS 31078 Toulouse, France, représentée par sa Directrice, Christine Vergnolle Mainar.

ci-après dénommé "l'INSPE"

PREAMBULE :

Un protocole d'accord entre l'UPN, l'INSPE, l'Ambassade de France en Colombie et le Lycée Français Louis Pasteur de Bogota a été signé le 21 Mai 2019. L'objet de cet accord est de promouvoir les activités d'enseignement et de recherche de nos institutions respectives ; et améliorer la compréhension mutuelle sur les questions techniques, sociales et culturelles de nos pays respectifs.

Afin de parvenir à ces objectifs, les parties s'accordent pour faciliter les échanges d'étudiants entre institutions et la participation à des programmes de collaborations bilatéraux. Dans le cadre de cet accord nous convenons de réaliser le partenariat dont les objectifs sont fixés ci-dessous, et qui concerne l'accueil d'étudiants de l'UPN dans le cadre d'un parcours de formation de master de l'INSPE.

ARTICLE 1 : OBJET

La présente convention a pour objet de définir les modalités d'accueil d'étudiants de l'UPN, de Licenciatura, dans le master Métiers de l'Enseignement de l'Éducation et de la Formation (MEEF), mention « Pratiques et Ingénierie de la Formation (PIF), parcours « enseigner à l'étranger » pour suivre le cursus de Master 2.

ARTICLE 2 : MODALITES DE L'ACCUEIL DES ETUDIANTS DE L'UPN DANS LE PARCOURS :

Les étudiants seront identifiés par les Chefs de Département et/ou les Coordinateurs des Licenciaturas de l'UPN et la recevabilité de leur candidature sera validée par la Présidence de la Commission d'admission du parcours.

Les étudiants de l'UPN admis devront alors à s'inscrire suivant les modalités précisées par le service de scolarité de l'INSPE.

ARTICLE 3 : DEROULEMENT DE L'ANNEE UNIVERSITAIRE DES ETUDIANTS COLOMBIENS DE L'UPN :

L'ensemble du cursus de formation suivi par les étudiants de l'UPN sera celui suivi par les autres étudiants du parcours « *enseigner à l'étranger* » de la mention Pratiques et Ingénierie de la Formation.

Le premier semestre de formation sera suivi en présentiel, avec les autres étudiants du parcours.

Le second semestre sera suivi à distance, suivant les modalités de formation données par l'INSPE.

ARTICLE 4 : MODALITES PRATIQUES ET FINANCIERES

L'UPN s'engage à organiser le déplacement des étudiants de son établissement.

L'INSPE Toulouse Occitanie-Pyrénées, école interne de l'université Toulouse II Jean Jaurès s'engage à organiser l'accueil et l'accompagnement des étudiants.

L'INSPE accompagne les étudiants colombiens dans les démarches liées à l'hébergement dans des conditions de confort convenables pour un prix adapté.

Les étudiants de l'UPN doivent disposer de ressources pour couvrir les coûts de leurs déplacements, les repas, l'hébergement en France. Ils s'engagent à contracter avant leur départ une assurance médicale internationale avec couverture des accidents individuels et rapatriement. Ils s'engagent à transmettre au bureau des relations internationales de l'INSPE une attestation de ces assurances avant leur arrivée.

ARTICLE 5: VALIDITE DE L'ACCORD

Le présent accord entre en vigueur pour une durée de 5 ans à compter de la date de sa signature, étant entendu qu'il peut être résilié par l'une ou l'autre des parties, moyennant un préavis écrit, envoyé six (6) mois avant son expiration. Cet accord peut être modifié ou étendu, par accord mutuel des parties et par communication écrite.

ARTICLE 6: RESILIATION

Le présent accord prend fin à échéance de la durée initialement convenue ou de ses prorogations. Il peut également être résilié d'un commun accord entre les parties, ou par l'une des parties, par l'établissement d'un certificat de résiliation, qui contient la date de résiliation de la convention et par lettre recommandée, au moins deux mois avant le terme de l'année universitaire.

ARTICLE 7: LITIGES

En cas de difficultés sur l'interprétation ou l'exécution du présent accord, les parties s'engagent à résoudre à l'amiable leur différend. En cas d'échec les responsables de chaque institution devront trouver une solution amiable ou dénoncer la présente convention.

Fait en quatre exemplaires originaux, dont deux en français et deux en Espagnol.

A Bogotá D.C.

A Toulouse

Universidad Pedagógica Nacional

Université Toulouse Jean Jaurès


Leonardo Fabio Martínez Pérez
Recteur


Emmanuelle Garnier
Présidente

04 / 08 / 2020

INSPE Toulouse Occitanie-Pyrénées


Christine Vergnolle Mainar
Directrice